

Sprawozdanie z działalności

Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego

na rok 2013

1. Organizacja II edycji Szkolenia otwartego „Wierność a dosłowność w tłumaczeniu” (12.01. Warszawa)
2. Organizacja Kursu Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowanym (cykl 4 weekendowych zjazdów 19.01-21.04, Warszawa) – uczestnicy korzystali z dofinansowania Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych
3. Przeprowadzenie szkolenia na zamówienie oddziału łódzkiego Polskiego Związku Głuchych „Czym jest tłumaczenie? Wierność na poziomie wyrazów, zdań, tekstów” (9-10.03. Łódź/Warszawa – online)
4. Wykonanie tłumaczenia wideo-przewodnika po Zamku w Malborku na zamówienie zewnętrznej firmy
5. Rozpoczęcie prac nad projektem Anny Hummel i Michała Łacha (członków STPJM) „Sign language interpreting in the eyes of Deaf recipients – research on evaluation criteria”) dofinansowanym z Funduszu Grantów Badawczych Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI)
6. Przedłużenie porozumienia z Urzędem Gminy Łomianki dotyczącego zapewniania przez STPJM Urzędowi tłumaczy do realizacji zadań wynikających z Ustawy o Języku Migowym i innych środkach komunikowania się
7. Pozytywne rozpatrzenie wniosków o dofinansowanie uczestnictwa w tegorocznej konferencji EFSLI w Ljublanie przez Komisję Specjalnego Funduszu Zapomogowego



- (SAF) Europejskiego Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI) dla dwóch członków STPJM
8. Obsługa tłumaczeniowa V Kongresu Kobiet w wykonaniu wolontariuszy z STPJM (14-15.06. Warszawa)
 9. Podpisanie porozumienia o współpracy ze Strażą Miejską m.st. Warszawy w zakresie zapewniania usług tłumaczeniowych
 10. Nadzwyczajny Walny Zjazd STPJM – wprowadzenie zmian do Statutu Stowarzyszenia oraz Regulaminu przyjmowania osób fizycznych na członków STPJM (18.05., Warszawa)
 11. Obsługa tłumaczeniowa konferencji Pracowni Lingwistyki Migowej „Rola korpusów w badaniach nad komunikacją migową: podejście interdyscyplinarne” (17-19.06., Warszawa)
 12. Udział w konferencji EFSLI „TECHNOLOGY vs. INTERPRETER – support or replacement?” (13-15. 09. Ljubljana, Słowenia)
 13. Współpraca z Wydziałem Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego w ramach kolejnej edycji Studiów Podyplomowych “Polski Język Migowy”
 14. Organizacja we współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW obchodów Dnia Tłumacza (5.10., Warszawa)
 15. Podpisanie Umowy o współpracy z Instytutem Historii Głuchych „Surdus Historicus” w charakterze organizacji wspierającej przygotowania do konferencji „Głusi wczoraj i dziś: Historia Głuchych na przełomie XIX i XX wieku”



16. Rozpoczęcie przygotowań do szkolenia „Deaf and hearing interpreters – a perfect team” organizowanego we współpracy z Europejskim Forum Tłumaczy Języka Migowego (EFSLI) (26-27.10., Warszawa)
17. Spotkanie Komitetu Organizacyjnego EFSLI 2015
18. Wywiady Prezes Aleksandry Kalaty-Zawłockiej dla InterPress oraz Bloomberg Businessweek Polska
19. Obsługa tłumaczeniowa konferencji prasowej w Kancelarii Prezydenta RP z okazji rocznicy podpisania Konwencji Praw Osób Niepełnosprawnych (5.09., Warszawa)
20. Wydanie kolejnych numerów biuletynu członkowskiego.

Przygotowała:

Prezes STPJM

Aleksandra Kalata-Zawłocka

